

ハノーバー・メッセ出展社
ご担当者各位



B2B マッチングイベントのご案内 (ハノーバー・メッセ 2015)

以下の要領でハノーバー・メッセにおいて B2B マッチングイベントが開催されます。ご参加をご希望の方は、以下のサイトからオンラインでお申込みください。

<https://www.b2match.eu/technologycooperationdays/registration>

(以下の情報は、日欧産業協力センター作成の日本語参考資料です。本資料と主催者の提示する契約条件に相違があった場合、ドイツの主催者ホームページ <https://www.b2match.eu/technologycooperationdays> 記載の情報が優先します。)

B2B マッチングイベントについて

ハノーバー・メッセの会期中に併催される商談会イベントです。ヨーロッパでの展示会はショーケースというよりも商談を行う場と位置づけられ、活発にイベント会期前からのアポ取りが行われます。

ハノーバー・メッセ主催者発表の統計によると、2014 年は世界 60 カ国以上から 5,000 社前後の出展社が参加し、20 万人前後のビジター、3,000 人の報道関係者が訪れました。

展示ブースをもたないビジターの方も、自社製品のアピールをおこない、商談アポを取ることが可能です。そのため、商談のアポイントメントを事前にとることがたいへん重要です。

マッチングイベントの内容:

会期前: 「貴社プロフィールの公開・他社プロフィールの参照・アポ取りメールのやり取り・商談アポのスケジュールリング」がおこなえるイントラネットが提供されます。

会期中: 商談アポごとにテーブルが割り当てられます。また、当日現地には B2B イベントをサポートするスタッフ(英語対応)が常駐します。

ご利用の流れ:

貴社のプロフィールや希望についてご記入し、事前登録を行います。同様にエントリーしている各国の企業と事前に連絡し合い、会場でのアポイントメントを取り付けることができます。

プロフィールの記入・修正・他企業の情報検索・アポイントメント申し込みメールなどはすべてパスワードで保護されたウェブサイト上でおこないます。

会場:

Hannover Messe (ハノーバー・メッセ) 会場内 Hall 2
Messegelände
30521 Hannover

主催者:

エンタープライズ・ヨーロッパ・ネットワークに所属するドイツのパートナーNBank (EEN Niedersachsen)

締切など B2B イベントに関するスケジュール:

※B2B ミーティングの時間枠は、30 分です。

日時	予定内容
Fri, 10 April 2015	ミーティング申込みおよびプロフィール登録の期限
17 March – 10 April 2015	主催者によるミーティングスケジュール調整期間
Tue, 14 April 2015	B2B ミーティング (9:30 – 13:00 / 14:00 - 17:00)
Wed, 15 April 2015	B2B ミーティング (9:30 – 13:00 / 14:00 - 17:00)
Thu, 16 April 2015	B2B ミーティング (9:30 – 13:00 / 14:00 - 17:00)

- 商談ミーティングのオンライン申込期限: 2015 年 4 月 10 日
できるだけ早く申し込むほうが、より長く、多くの企業の目に貴社情報が触れることになり、B2B ミーティングが成立しやすくなります。

B2B イベント参加登録費用:

- 119 ユーロ (VAT 込)。但し、2015 年 2 月 14 日までの登録に限り、無料です。
- バイヤーとしての参加される場合は無料です。

※本 B2B イベントの費用には、ハノーバー・メッセの入場料は含まれておりません。あらかじめご了承ください。

免責事項:

日欧産業協力センターは、本イベントの告知に際し、できる限り正確な情報を提供するように努力いたしますが、最終的なご判断や契約は主催者の直接提供する情報に基づき、お客様の責任とご判断によって意思決定をしてくださるようお願いいたします。当センターがお客様に提供した情報の利用に関連して、万一、お客様が不利益を被る事態が生じたとしても、日欧産業協力センターは責任を負いません。

お問合せ先:
日欧産業協力センター info-jp@een-japan.eu
担当: ムラ、谷澤、三田 (03-6408-0281)
<http://www.een-japan.eu/ja>

ハンノーバー・メッセ B2B マッチングイベントウェブサイト

(正式名称: Technology Cooperation Days)

<https://www.b2match.eu/technologycooperationdays>

登録画面のスクリーンショット

イベントトップページから登録します。

ここをクリック

TechnologyCooperationDays at the Hannover Fair

Boost your business with European R&D projects and transnational technological collaborations

This international brokerage event is the place to be for innovative SMEs, research institutions and universities to find partners for technology and research cooperations or business partnerships in pre-organised one-to-one meetings in Hall 2 on HANNOVER MESSE 2015.

SMART Factory solutions and innovative manufacturing technologies as well as measurement technologies - Gain new opportunities and competitive advantages through R&D and technological cooperations.

Attending this B2B event organised within Enterprise Europe Network project will give you easy access to scientists and enterprises in the field of SMART Factory solutions and innovative manufacturing technologies.

Take your chance to innovate.

Focus

- Latest trends in SMART Factory solutions and manufacturing technologies.
- Short, sharp 30 minute meetings to foster effective networking
- Get to know key R&D players offering services to companies
- Get your problem solved - Matching organizations offering or seeking solutions

Main topics

- Component Integration
- Information Processing & Systems/ Workflow
- Process Automation
- Manufacturing Tools
- Energy Efficient Manufacturing
- SMART Manufacturing
- ICT for Manufacturing Industry
- Manufacturing Plants Networks
- Prototypes, Trials and Pilot Schemes
- Supply Chain
- Factories of the Future
- Measurement Tools
- Ideas, proposals, partnerships for projects within research and intelligent energy programmes

SCHEDULE

Registration	1 Nov – 10 Apr
Meeting Selection	17 Mar – 10 Apr
Event	14 Apr – 16 Apr

DETAILS

Language	English
Costs	Free of charge until 14/2/2015; 119,00 € after 14/2/2015
Venue	Location

登録画面が表示されます。

Registration

1. Select event sessions below
2. Insert your contact details (next page)
3. Add a short description of your organisation
4. Add a meaningful cooperation profile.
(if you attend the bilateral meetings)

Add meaningful information for 3 and 4 to

- * receive more meeting requests
- * reduce the number of rejections for your requests
- * ensure more effective meetings

Booking of bilateral meetings will be opened about 4 weeks before the event.
You will be alerted by email.

If you have any questions, please contact us!

Nils Benne
Phone: (0049) 511 30031367; Nils.Benne@nbank.de

Steven Amenda
Phone: (0049) 511 30031361; Steven.Amenda@nbank.de

Type of Participation

- Seller (Early Bird) Free of charge
- Buyer Free of charge

いずれかの参加目的の形態を選択してください。

Seller – 製品やサービスの販売・宣伝のために参加する。
Buyer – バイヤーとして参加する。

Sessions

BILATERAL MEETINGS (Tue, 14 April 2015 - Thu, 16 April 2015)
 Pre-arranged bilateral meetings (30 min/meeting)
 Four weeks before the event you
 - can request bilateral meetings
 - will receive meetings requests

09:30 - 13:00 Tue B2B Tuesday Morning
 14:00 - 17:00 Tue B2B Tuesday Afternoon
 09:30 - 13:00 Wed B2B Wednesday Morning
 14:00 - 17:00 Wed B2B Wednesday Afternoon
 09:30 - 13:00 Thu B2B Thursday Morning
 14:00 - 17:00 Thu B2B Thursday Afternoon

Local Support Office

JP EU-JAPAN CENTRE for Indu▼

Terms of Service

I agree to the general terms and conditions outlined in [Terms of Service & Privacy Policy](#)
 I want to be informed about upcoming Events

イベントの参加希望日時を選択します。
 この情報を元に、事務局が双方の都合を
 勘案して日時を決定する仕組みです。

JP EU-JAPAN Centre for Industrial Cooperation
 (日欧産業協力センター) を選んでください。

クリックして次のページへ

Registration 2. Step

Person

Male Female

First Name *

Last Name *

Email *

job Position *

Mobile Phone *

Create your password *

*のついている項目は必ずご記入ください。

携帯電話番号は主催者以外には開示されません。
 暫定的に会社の電話番号を登録し、現地で使用
 可能な携帯番号がわかりしだい修正してください。

パスワードは4文字以上
 で設定してください。

Organisation

Organisation Name *

Organisation Type *

Organisation Size *

Country *

Phone

City *

Web (URL)

Street *

Postal Code *

VAT Id
For EU countries (without Germany) please insert your VAT-ID number which will be needed to not invoice the VAT. For non-EU participants no VAT-ID is needed.

Further Persons

所属されている団体についての情報をご記入ください。

日本から参加される場合には VAT Id は不要です。

Organisation Details

Organisation Details *

所属されている組織の事業について説明してください。

Areas of Activity を選択してください。
(日本語訳は Google 翻訳を用いた参考訳です。翻訳の精度については保証いたしません。)

<http://www.nec-eng.co.jp/pro/document/word/index.html?>

SMART FACTORIES	スマートファクトリー
Component Integration	部品結合
Information Processing & Systems/ Workflow	情報処理&システム/ワークフロー
Manufacturing Plants Networks	製造工場ネットワーク
Process Automation	プロセスオートメーション
Supply Chain	サプライチェーン
Energy Efficient Manufacturing	エネルギー効率の良い製造業
SMART Manufacturing	スマート製造業
Factories of the future	未来の工場
ICT for Manufacturing Industry	製造業のための ICT
Ideas, Proposals, Projects (R&D, Intelligent energy)	アイデア、提案、プロジェクト (R&D、インテリジェント・エネルギー)

INDUSTRIAL MANUFACTURING	工業生産
Design and Modelling/Prototypes	設計とモデリング/プロトタイプ
Cleaning (sandblasting, brushing)	クリーニング (サンドブラスト、ブラッシング)
Coatings	コーティング
Drying	乾燥
Erosion, Removal (spark/electrochemical erosion, laser/plasma/waterjet cutting)	侵食・摩食、除去 (火花/電気侵食、レーザー/プラズマ/ウォータージェット切断)
Forming (rolling, forging, pressing, drawing)	フォーミング (ローリング、鍛造、プレス、絞り加工)
Hardening, heat treatment	硬化、焼成・熱処理

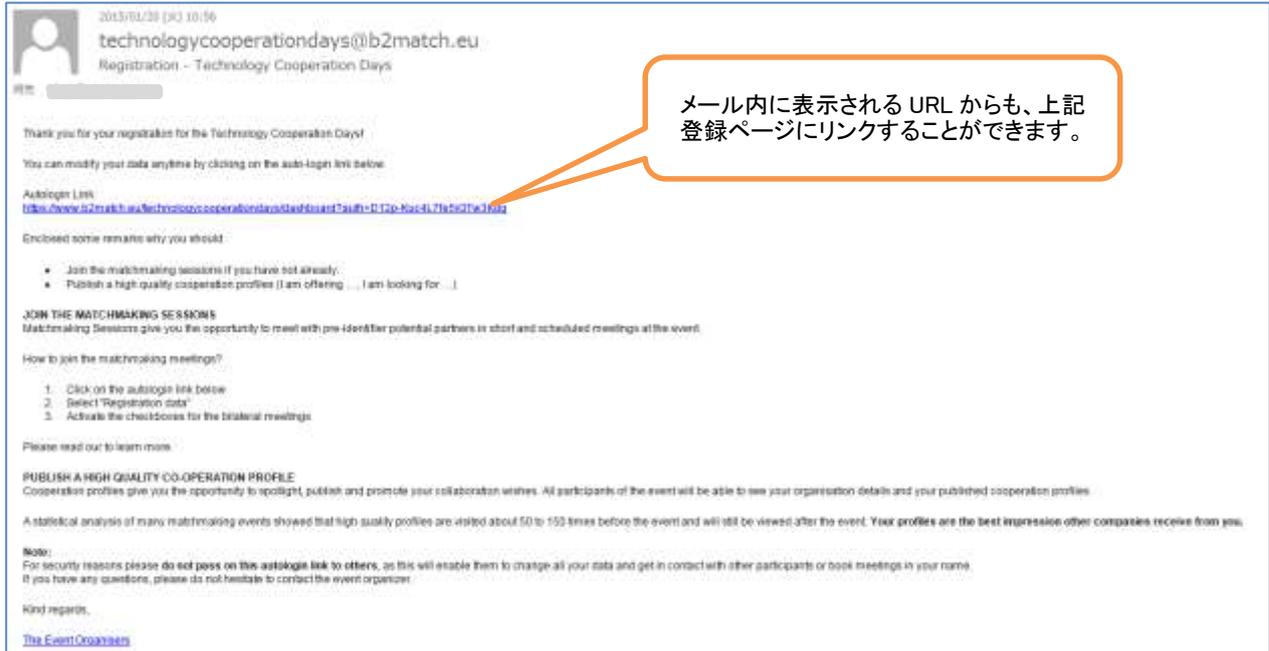
Joining techniques (riveting, screw driving, gluing)	接合技術(かしめ・リベット締め、ねじ打込、接着・にかわ付)
Joining (soldering, welding, sticking)	接合(はんだ付け、溶接、焼きつき)
Machine Tools	工作機械
Machining (turning, drilling, moulding, milling, planning, cutting)	機械加工(旋削、ドリル加工、成形、フライス加工、プランニング、カッティング)
Machining, fine (grinding, lapping)	精密マシニング加工(研削、ラッピング)
Mixing (powder, etc.), separation (sorting, filtering)	調合(粉末等)、分離(分類、濾過)
Moulding, injection moulding, extrusion, sintering	成形、射出成形、押出成形、焼結
Surface treatment (painting, galvano, polishing, CVD, PVD)	表面処理(塗装、ガルバノ、研磨、CVD、PVD)

MEASUREMENT TOOLS	測定ツール
Acoustic Technology	音響技術
Analyses/Test Facilities and Methods	分析/試験設備と方法
Chemical material testing	化学物質の試験
Electrical Technology	電気技術
Mechanical Technology	機械技術
Optical material testing	光学材料試験
Optical Technology	光技術
Non Destructive Testing	非破壊検査
Sensor Technology	センサー技術
Thermal material testing	熱伝導材料試験
Information and communication technologies	情報通信技術

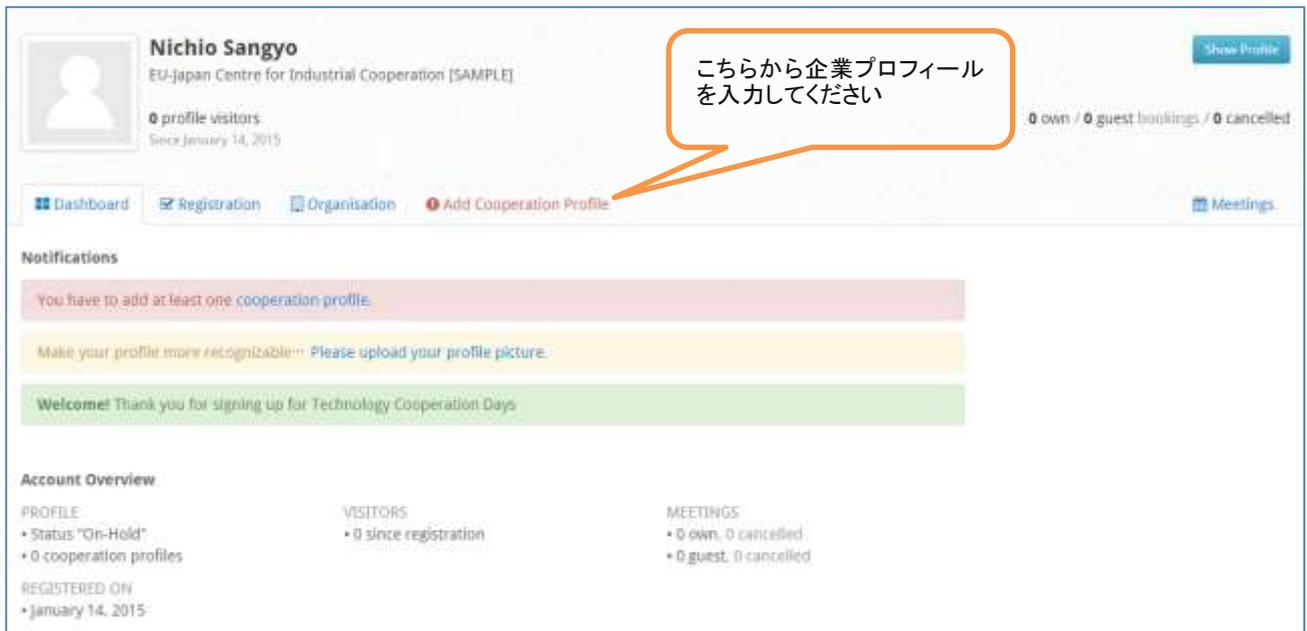
入力が完了すると、以下のように表示されます。

The screenshot shows a user profile page for 'Nichio Sangyo' on the Technology Cooperation Days website. The header features the event title 'Technology Cooperation Days @ Hannover Fair' and dates '14 - 16 April 2015'. The profile section includes the name 'Nichio Sangyo' and the organization 'EU-Japan Centre for Industrial Cooperation (Example)'. Two orange callout boxes highlight the name and the organization name. The account overview section shows the user's status as 'On-Hold', registration date as 'January 20, 2015', and zero visitors and meetings.

ほぼ同時に、受付完了のメールが送信されます。



登録後に表示される登録情報のページから、マッチングを希望する内容を登録します。



Dashboard Registration Organisation **Add Cooperation Profile** Meetings

Create new cooperation profile

THIS PROFILE IS THE FIRST IMPRESSION OTHER COMPANIES RECEIVE FROM YOU

- The better content and quality of your collaboration profile the more meeting request you will receive and the higher the chance to find appropriate business partners.
- To describe your cooperation profile, please add your comments below the headlines.
- Participants registered as visitors are only allowed to add information in the cooperation request field, cooperation profiles profiles containing any data in the cooperation offer field will not be validated/published.
- Show some inspiring examples.

Profile Type

Cooperation Offer
 Cooperation Request

Title

Description

希望する協業形態を選んでください。

Cooperation Offer:
協力する、製品・サービスを提供する

Cooperation Request:
協力を求める、製品・サービスの提供を受けたい

TYPE OF PARTNER SOUGHT
Expertise, Type, Country, Tasks to be performed

より具体的に、どのような協業を希望しているか選択してください

Cooperation Sought

		Offered	Requested
Research co-operation	研究開発協力	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Technical co-operation	技術協力	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
License agreement	ライセンス契約	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Manufacturing agreement	製造契約	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Sales/Distribution	販売代理店・流通	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Investment/Financing	投資・ファイナンス	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Save

必要事項入力後にセーブ

続いて、ロゴや担当者の写真を登録します。

Home Participants How it works FAQ Location Contact Your Account Sign out

Nichio Sangyo
EU-Japan Centre for Industrial Cooperation (Sample)

0 profile visitors
Profile last updated on 20 Jan 2015, 03:13

0 own / 0 guest bookings / 0 cancelled

Dashboard Registration Organisation **Cooperation Profiles** Meetings

Notifications

Make your profile more recognizable. Please upload your profile picture.

Account Overview

PROFILE
• Status "On-Hold"
• 1 cooperation profiles

VISITORS
• 0 since registration

MEETINGS
• 0 own, 0 cancelled
• 0 guest, 0 cancelled

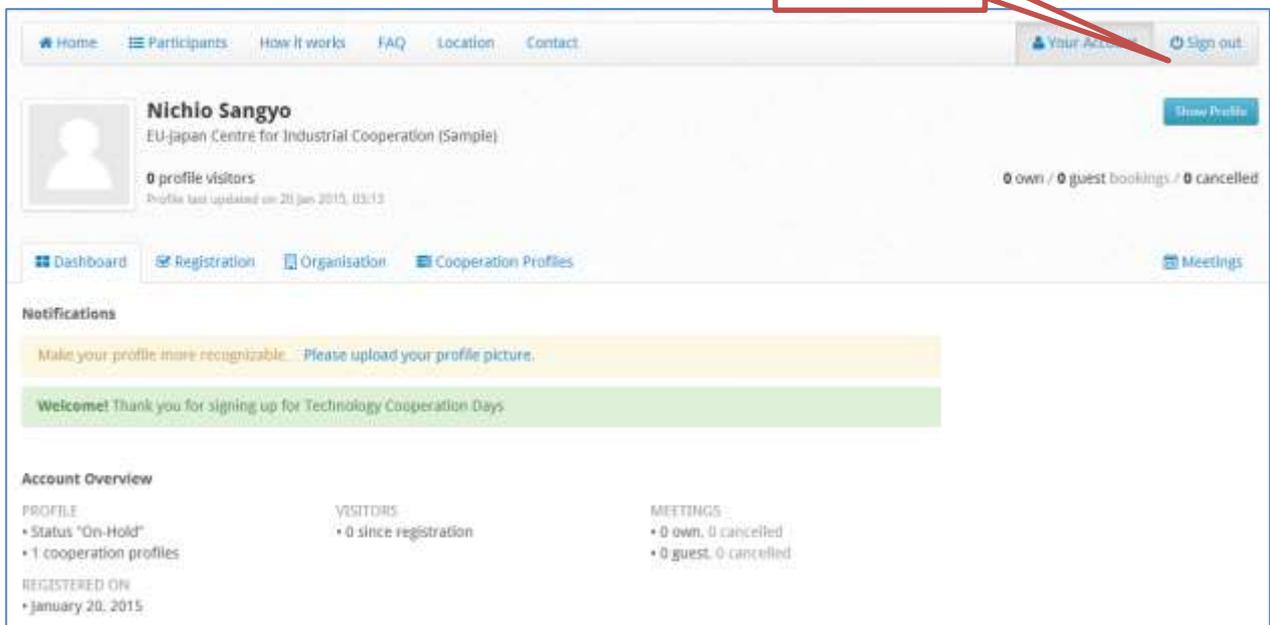
REGISTERED ON
• January 20, 2015

こちらをクリック



完了後に右上のタブからログアウトします。

ログアウト



登録の翌日頃に、登録記録が有効になったことを通知するメールが届きます。



次の URL からログインすることも可能です。→ <https://www.b2match.eu/technologycooperationdays/login>

The image shows a screenshot of the 'Technology Cooperation Days @ Hannover Fair' website. The page features a navigation menu with links for Home, Participants, How it works, FAQ, Location, and Contact. There are also buttons for Register and Sign in. The main content area is titled 'Sign in' and contains two input fields: 'Email address *' and 'Password *'. A blue 'Sign in' button is located below the fields. At the bottom left, there are links for 'Register' and 'Forgot password'. Three callout boxes provide Japanese instructions: a red box on the left says 'パスワードをお忘れの場合はこちらからお問合せください。' (If you have forgotten your password, please contact us from here.); an orange box above the email field says '登録済のメールアドレス' (Registered email address); and another orange box above the password field says 'パスワード' (Password).

以上